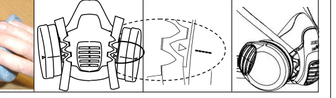
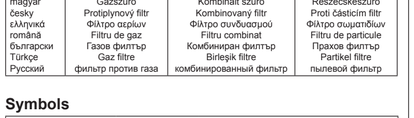
Spirotek F9500



F9500 A2 A1B1E1 A1B1E1K1	F9500 A2-P3 R A1B1E1K1-P3 R	F9500 P3 R
suomi svenska dansk norsk english	Kaasunsuodatin Gasfilter Gasfilter Gassfilter Gas filter	Yhdistetty suodatin Kombinationsfilter Kombinationsfilter Kombinationsfilter Combined filter	Hiukkassuodatin Partikelfilter Partikelfilter Partikelfilter Particle filter
deutsch français español italiano português nederlands	Gasfilter Filtre à gaz Filtro de gas Filtro per gas Filtro de gás Gasfilter	Kombinationsfilter Filtre combiné Filtro combinado Filtro combinato Filtro combinado Combinatiefilter	Partikelfilter Filtre à particules Filtro de partículas Filtro per particelle Filtro de partículas Partikelfilter
slovenščina slovensky eesti latviešu lietuvių polski	Plinski filter Plynový filter Gaasifilter Gāzes filtrs Dujų filtras Filtr gazowy	Kombiniran filter Kombinovaný filter Kombineeritud filter Kombinētais filtrs Kombinuotas filtras Filtr kombinowany	Protiprašni filter Prachový filter Tolmufilter Pretputekļu filtrs Dalelių filtras Filtr cząstek
magyar česky ελληνικά română български Türkçe Русский	Gázszűrő Protiplynový filtr Φίλτρο αερίων Filtru de gaz Газов филтър Gaz filtre фильтр против газа	Kombinált szűrő Kombinovaný filtr Φίλτρο συνδυασμού Filtru combinat Комбиниран филтър Birleşik filtre комбинированный фильтр	Részecskeszűrő Proti částicím filtr Φίλτρο σωματιδίων Filtru de particule Филтър за прах Partikel filtre пылевой фильтр

Symbols



Katso käyttöohjettai	Käytettävä ennen	Valmistajan suosittelemat varastointiolot	
Se bruksanvisningen!	Används före	Rekommenderade lagringsförhållanden	
Se brugsanvisningen!	Bør anvendes før	Opbevaringsforhold, der anbefales af fabrikanten	
Se i bruksanvisningen!	Anvendes før	Produsentens anbefalte lagringsforhold	
See Instructions for Use!	Storage until	Recommended storage conditions	
Siehe Gebrauchsanleitung!	Lagerfähig bis:	Vom Hersteller empfohlene Lagerbedingungen	
Voir instructions d'utilisation!	À utiliser avant	Recommandations de stockage du fabricant	
¡Ver instrucciones para el uso!	Utilizar antes de	Condiciones de almacenamiento recomendadas por el fabricante	
Vedi le istruzioni per l'uso!	Da usare prima del	Condizioni d'immagazzinamento raccomandate dal produttore	
Veja as instruções de utilização!	Utilizar antes do fim de	Condições de armazenamento recomendadas pelo fabricante	
Zie de gebruiksaanwijzing!	Houdbaar tot	Door fabrikant aanbevolen opslagcondities	
Glej navodila za uporabo!	Rok uporabnosti	Priporočeni pogoji shranjevanja	
Pozri návod na použitie!	Použite do	Odporúčané podmienky uskladňovania	
Vaadake kasutusjuhendit!	Kasutada enne	Soovituslikud säilitustingimused	
Skatīt instrukciju!	Derīgs līdz:	Ieteicamie glabāšanas apstākļi	
Skaitykite naudojimo instrukcijas!	Naudoti iki:	Rekomenduojamos laikymo sąlygos	
Patrz Instrukcja użycia!	Termin ważności:	Zalecane warunki przechowywania	
Lásd a használati utasítást!	Szavatosság lejár:	Ajánlott tárolási körülmények	
Viz návod k použití!	Použite do:	Doporučené skladovací podmínky	
Αναφέρεϊτε στις Οδηγίες Χρήσης!	Χρήση έως	Συνιστώμενες συνθήκες αποθήκευσης	
Vezi Instrucțiunile de utilizare	A se utiliza înainte de	Condiții de stocare recomandate	
Вижте инструкциите за употреба!	Използвайте до	Препоръчителни условия на съхранение	
Kullanım talimatlarına bakınız!	Son kullama tarihi	Önerilen saklama şartları	
См. инструкцию по эксплуатации	Хранить до	Рекомендуемые условия хранения	

Twin-filter-use (2 filters / same type + class).
Co zdwojenym filtrem (2 фильтра одинакового типа и класса)

CE 0121

BGIA, DE-53754 Sankt Augustin, Germany

Certified Product SAI Global AS/NZS 1716 Lic. 0858

ГОСТ Р 12.4.194-99 СЩ05

ГОСТ Р 12.4.193-99 СЩ05

009983-A 11/2009

Scott Health & Safety Oy
P.O.BOX 501
FI-65101 Vaasa, Finland
www.scotthealthsafety.com

SCOTT HEALTH & SAFETY

Spirotek

Suomi – Käyttöohje

Suodatin F9500

1. Yleistä
- Käyttö: kaksi suodatinta + puolinaamari HM8500 tai kokonaamari FM9500.
- Suodatinsuojaimet puhdistavat hengitettävän ilman terveydelle haitallisista tai myrkyllisistä kaasuista, höyrysistä, hiukkasista ja sumusta edellyttäen, että otetaan huomioon käyttöohjeissa esitetyt suodatinsuojaimista koskevat rajoitukset ja muut mahdolliset rajoitukset.
- Jokaiseen suodattimeen on merkitty tiedot suojausaiajuudesta sekä varastointiaika.
- Henkilön soveltuvuus tehtävään ja suojaimen käyttö tuntemus on varmistettava ennen käyttöönottoa.

2. Käyttörajoitukset

2.1 Suodatinsuojaimia ei tule käyttää, mikäli ympäristöolosuhteet ovat tuntemattomia tai mikäli epäpuhtauksien laatu ja ominaisuudet saattavat käytön aikana muuttua. Epävarmoissa tapauksissa tulee käyttää eristävää hengityksensuojaimia, jotka toimivat ympäristön ilmasta riippumatta.

2.2 Suodatinsuojaimia ei tule käyttää ahtaissa tiloissa (esim. säiliöt, tunnelit), joissa voi esiintyä happivajausta tai raskaita happea syrjäyttäviä aineita (esim. hiilidioksidi).

2.3 Suodatinsuojaimia saa käyttää vain, mikäli epäpuhdas ilma sisältää 18–23 tilavuus-% happea.

2.4 Kaasunsuodattimet eivät suojaa hiukkasilta. Vastaavasti hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuja eivätkä höyrysjä vastaan. Epäselvissä tapauksissa tulee käyttää yhdistetyä suodatinta.

2.5 Normaalit suojausajat eivät suojaa lietyjä kaasuja vastaan, kuten. CO (hiilako), CO_2 (hiilidioksidi) ja N_2 (typpi).

2.6 Hiukkassuodattimia saa käyttää vain kertakäyttöisesti radioaktiivisia aineita ja mikro-organismeja (virukset, bakteerit, homesienet) vastaan.

3. Valinta
- Suodattimet valitaan ilman sisältämän epäpuhtauden mukaan.

Suodatintyyppi	Tunnusväri	Pääasiallinen käyttöalue
P3	valkoinen	Hiukkaset (+ radioaktiiviset aineet, bakteerit, sienet, virukset ja entsyymit)
R (reusable)	uudelleen-käytettävä	"R"-merkintä tarkoittaa, että hiukkassuodatin ja yhdistetyn suodattimen hiukkaososa soveltuu uudelleenkäyttöön aerosoleja vastaan (usella työvuorojä).
A	ruskea	Orgaanisten yhdisteiden kaasut ja höyryt, kiehumispiste >65 °C
AX	ruskea	Orgaanisten yhdisteiden kaasut ja höyryt, kiehumispiste ≤ 65 °C
B	harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt, esim. kloori, rikki, syanivety (siinhappo)
E	keltainen	Happamat kaasut ja höyryt, esim. rikkidioksidi, kloorivety
K	vihreä	Ammoniakki ja orgaaniset amiinit
Hg-P3	punainen–valkoinen	Elohopea (höyry)
Reactor-P3	oranssi–valkoinen	Radioaktiivinen jod, sisältäen radioaktiivisen metyylijodidin

Eri suodatintyypien yhdistelemiinen on Euroopan standardin EN 14387 mukaan mahdollista. Tietoa saatavissa olevista yhdistelmistä saa pyydettäessä.

Kaasunsuodatinlaatu	Korkein sallittu haitallisten kaasujen pitoisuus
1. Suodatuskyky: pieni (yleensä piensuodattimet)	maks. 0,1 til.%
2. Suodatuskyky: keskisuuri (yleensä normaalisuodattimet)	maks. 0,5 til.%
3. Suodatuskyky: suuri (yleensä tehosuodattimet)	maks. 1,0 til.%

4. Käyttö
- Ennen käyttöä tarkista suodattimen eheys. Ravista suodatinta varmistaaksesi, ettei sen osia/sisältö ole irronnut. Suodatin on vaihdettava, jos se on altistunut voimakkaalle puristukselle tai iskulle. Se on voinut vioittua.
- Tarkista, että valittu suodatintyyppi vastaa käyttötarkoitusta. Suodatintyypin a -luokan tunnistaa helposti tyyppimerkinnöistä.
- Tarkista varastointiaika! Tehtaalla suljettujen suodattimien varastointiaika normaaliolosuhteissa on ilmoitettu suodatinkassa.
- Kiinnitä suodattimet tiviisti kasvo-osaan.
- Pun käyttövaimis suojain. Varmista, että kasvo-osa istuu tiivisti kasvoilla.
- Noudata kasvo-osan käyttöohjetta.

5. Käyttöaika
- Suodattimen käyttöaika on riippuvainen sen kuormituksesta, esim. hengityksilmän epäpuhtauden laadusta ja pitoisuudesta, käyttäjän hengitystyöstä ja muista tekijöistä.
- Käyttöä tunnistaa suodattimen heikon tuoksumen yleensä hajusta, mausta ja ärsytysilmöistä.
- Suodattimet, joita käytetään selisäisia haitallisia kaasuja vastaan, joista ei ole selvää läpäisyhavaintoja (haju, maku, ärsytys), vaativat erityismääräyksiä käyttöajan suhteen.
- Hg-P3-suodatintyypin käyttöaika on enintään 50 tuntia.
- Hiukkas- ja yhdistetyt suodattimet on vaihdettava viimeistään, kun hengityvastus on noussut liian korkeaksi.

6. Määräyksiä ja ohjeita
- Kirja: Henkilönsuojaimet, julkaisija Työterveyslaitos 2007 (5. painos).
- Kirja: HTP-arvot 2007 (Haitallisiksi tunnetut pitoisuudet), julkaisija Sosiaali- ja terveysministeriö.

7. Asentaminen
- Aina on käytettävä kahta saman tyypin ja luokan suodatinta, ja ne molemmat on vaihdettava samanaikaisesti uusiin.
- Kohdista naamarin bajonetti suodattimen aukkoon ja paina suodatin paikalleen.
- Kädennä suodatinta ½ kierrosta myötäpäivään → suodatin on tiivis kain, kun kohdistusmerkit (◄) asettuvat vastakkain ja roiskesuojuksen aukot osoittavat taaksepäin.

8. Huolto ja säilytys
- Avaa suodattimet on suljettava tiiviisti käytön jälkeen, jos niitä aiotaan käyttää uudelleen, ja vaihdettava uusiin viimeistään 6 kuukauden kuluttua.
- Suodattimien varastointiaika (kuukausi ja vuosi) on ilmoitettu suodattimen tunnistusetiqissä.
- Älä yritä uudistaa suodatinta. Paineilman ja paineveden käyttö puhdistuksessa on kielletty.
- Säilytys -10...+50 °C ja suhteellinen kosteus (RH) alle 75 % (suljetut suodattimet RH enintään 95 %).
- Suodattimet tulee hävittää paikallisten jätteenkäsittelysäännösten mukaisesti. P- A- sekä AX-suodattimet ovat normaalia jätettä (esim. polttetavaa). Mutta ne ovat haitallista jätettä, jos niitä on suodatettu vaarallisia aineita. Kaikki muut kaasun- ja yhdistetyt suodattimet ovat aina haitallista jätettä (myös käytämättömät).

2. Brugsbegrænsninger

2.1 Filtervæern må ikke bruges, hvis miljøforholdene er ukendte, eller hvis der er mulighed for, at urenhederne beskaffenhed og egenskaber under anvendelsen forandres. I tvivlstilfælde bør man bruge isolerende åndedrætsværn, som fungerer uafhængigt af den omgivende luft.

2.2 Filtervæern må ikke bruges i trange og snævre rum (fx beholdere, tunneler), da der kan forekomme iltmangel eller tunge iltfortrængende stoffer (fx kuldioxid).

2.3 Filtervæern må kun anvendes, hvis den urene luft indeholder 18–23 vol.% ilt.

2.4 Gasfiltre beskytter ikke mod partikler. Partikelfilter beskytter ikke mod gasser eller dampe. I tvivlstilfælde bør kombinationsfiltre anvendes.

2.5 Normale filtervæern beskytter ikke mod visse gasser, fx CO (kulilte) CO_2 (kuldioxid) og N_2 (kvælstof).

2.6 Partikelfiltrene må kun bruges én gang mod radioaktive stoffer og mikroorganismer (virusser, bakterier, skimmelsvampe).

3. Valg
- Filteret vælges efter den type forurening, som forefindes i luften.

Filtertype	Kendingsfarve	Primært anvendelsesområde
P3	hvid	Partikler (+ radioaktive stoffer, bakterier, svampe, virus eller enzymer)
R (reusable)	genanvendelig	"R"-mærkning betyder, at partikelfiltrene og partikelfilterelementerne i kombinationsfiltre er velegnede til genanvendelse mod sprøstoffer (i adskillige arbejdsskift).
A	brun	Organiske gasser og dampe, fx fra opløsningsmidler med kogepunkt >65 °C
AX	brun	Gasser og dampe fra organiske forbindelser, kogepunkt ≤ 65 °C
B	grå	Uorganiske gasser og dampe, fx klor, svovl, cyanbrinte (blåsyre)
E	gul	Sure gasser og dampe, fx svovldioxid, klorbrinte
K	grøn	Ammoniak og organiske aminer
Hg-P3	rød-hvid	Kviksølv (damp)
Reactor-P3	orange-hvid	Radioaktivt jod, inklusive radioaktivt methyljodid

Forskellige filtertyper kan kombineres i henhold til den europæiske standard EN 14387. Oplysninger om tilgængelige kombinationer fås ved behov.

Gasfilterklasse	Højeste tilladte indhold af skadelige gasser
1. Filtreringsevne: ringe (mest sma filtre)	maks. 0,1 vol.%
2. Filtreringsevne: middel (mest normalfiltre)	maks. 0,5 vol.%
3. Filtreringsevne: stor (mest store filtre)	maks. 1,0 vol.%

4. Brug
- Kontrollér før brug at filteret er helt og i god stand. Rystf filteret før brugen for at sikre, at der ikke er løse dele/indvoldet ikke er last. Filteret skal udskiftes, hvis det har været udsat for et hårdt tryk. Filteret kan være blevet beskadiget.
- Kontrollér at filtertypen egner sig til anvendelsesformålet. Filtertypen og -klassen fremgår af typemærkningerne.
- Kontrollér opbevaringstiden! Den opbevaringstid, der ved normale forhold gælder for filter, der er forseglet på fabrikken, er angivet på filteret.
- Fastgør filtrene i ansigtsdelen.
- Sæt den brugskilare filtermaske på ansigtet. Sørg for at ansigtsdelen slutter tæt til ansigtet.
- Følg brugsanvisningen for ansigtsdelen.

5. Brugstid
- Filterets brugstid afhænger af belastningen, fx beskaffenheden og koncentrationen af urenheder i åndingsluften, brugerens åndingsrytme samt af andre faktorer.
- Man mærker det normalt på lugt, smag eller anden form for irritation, at filteret mister sin effekt.
- Filtre, som bruges mod skadelige gasser, som ikke ikke direkte kan lugte, smage eller mærke, kræver specielle bestemmelser om brugstid.
- Brugstiden på Hg-P3-filteret er maksimum 50 timer.
- Partikel- og kombinationsfiltre skal udskiftes senest, når åndingsmodstanden er blevet for stor.

6. Bestemmelser og forskrifter
- At-Vejledning D.5.4.

7. Montering
- Brug altid to filtre af samme type og klasse samtidig. Udskift altid begge filtre samtidig.
- Placer maskens bajonetter på line med filterbajonet og tryk filteret på plads.
- Drej filteret ½ runde med uret → filteret slutter kun tæt til når kontrolstregerne (◄) ligger på line med hinanden og stænkdæksklets åbninger vender bagud.

8. Vedligeholdelse og opbevaring
- Åbnede filtre skal opbevares i tætsluttende emballage efter brugen, hvis de skal bruges igen, og de skal kasseres senest efter ti måneder.
- Opbevaringstiden (måned og år) for filtre er angivet på filterets kendingstape.
- Filtrene må ikke regenereres. Det er forbudt at bruge trykluft og trykvand ved rengøring.
- Opbevaring: -10...+50 °C og en relativ fugtighed (RH) på under 75 % (forseglede filtre RH max. 95 %).
- Filtrene skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale retningslinjer for affaldsbehandling. Filtrene P- A og AX kan forbrændes som almindeligt affald. Men de skal bortskaffes som specialaffald, hvis de har været anvendt til farlige stoffer. Alle andre gasfiltre og kombinerede filtre er altid specialaffald (også selv om de ikke har været anvendt).

Norsk – Bruksanvisning

Filter F9500

1. Generelt
- Bruk: to filter + halvmaske HM8500 eller helmaske FM9500.
- Filtervern renser luften for helseskadelige eller giftige gasser, damp, partikler og tåke forutsatt at en tar hensyn til bruksbegrensninger slik som vist i denne bruksanvisningen eller andre generelle begrensninger.
- Ettvert filter er merket med informasjon om beskyttelsesomfang og lagringstid.
- Far brukeren kan sette i gang arbeidet skal en forsikre seg om at vedkommende er egnet for oppgaven og at han kjenner til hvordan åndedrettsvernet brukes.

2. Bruksbegrensninger

2.1 Filtervern bør ikke brukes hvis miljøforholdene er ukjente eller hvis urenhetenes art eller egenskaper kan endres under bruk. Ved usikre tilfeller bør en bruke isolerende åndedrettsvern som fungerer uavhengig av omgivende luft.

2.2 Filtervern bør ikke brukes i trange steder (f eks beholdere, tunneler) der det kan forekomme oksygenmangel eller stoffer som minsker luftens oksygeninnhold (f.eks koldioksyd).

2.3 Filtervern kan brukes bare hvis den urene luften inneholder 18–23 vol.% oksygen.

2.4 Gassfilter verner ikke mot partikler. Tilsvarende verner partikkelfilter ikke mot gass eller damp. Ved usikre forhold bør kombinertfilter brukes.

2.5 Normale filtervern verner ikke mot visse gasser som CO (kolmonoksyd), CO_2 (koldioksyd) og N_2 (nitrogen).

2.6 Det er tillatt å bruke partikkelfilter kun en gang mod radioaktive stoffer og mikroorganismer (virus, bakterier eller røte).

3. Valg
- Filteret velges etter gassen som den urene luften inneholder.

Type filter	Kjennefarge	Hovedsaklig bruksområde
P3	hvit	Partikler (+ radioaktive stoffer, bakterier, svamper, virus eller enzymer) "R"-merket betyr at partikkelfilteret og partikkelfilterelementene av kombinertfiltre er egnet for gjenbruk mot aerosoler (over flere arbeidsskift).
R (reusable)	kan brukes flere ganger	
A	brun	Organiske gasser og damp, f.eks. fra løsemidler som har kokepunkt >65 °C
AX	brun	Gasser og damp fra organiske forbindelser, kokepunkt ≤ 65 °C
B	grå	Uorganiske gasser og damp, f.eks. klor, svovel og cyanhydrogen (blåsyre)
E	gul	Sure gasser og damp, f.eks svoveldioksyd og hydrogenklorid
K	grønn	Ammoniak og organiske aminer
Hg-P3	rød-hvit	Kvikksølv (damp)
Reactor-P3	orange-hvit	Radioaktiv jod, inkl. radioaktiv metyljodid

Det er mulig å kombinere ulike filtertyper i følge EU-standard EN 14387 om tillatte kombinasjoner fås ved behov.

Gassfilterklasse	Høyeste tillatte grenseverdi for skadelige gasser
1. Filtreringsevne: liten (oftest småfilter)	maks. 0,1 vol.%
2. Filtreringsevne: middels (oftest normalfiltre)	maks. 0,5 vol.%
3. Filtreringsevne: stor (oftest store filter)	maks. 1,0 vol.%

4. Bruk
- Kontroller før bruk at filteret er helt og i god stand. Rist filteret for bruken for at sikre, at der ikke er løse deler/innholdet ikke er last. Filteret skal utskiftes om det er blitt utsatt for hard press eller slag. Filteret kan ha blitt skadet.
- Kontroller at utvalgte filtertype tilsvarer bruksområdet. Typemerker viser hvilken filtertype og -klasse det er.
- Kontroller lagringstid! Filtre pakkes inn i fabrikk, og lagringstiden for disse under normale forhold fremkommer på selve filteret.
- Fest filtrene godt i ansiktsdelen.
- Passer ferdigmontert filtervern på ansiktet. Kontroller at ansiktsdelen sitter fast i brukerens ansikt.
- Følg bruksanvisning til ansiktsdelen.

5. Brukstid
- Filterets brukstid er avhengig av dets belastning f.eks. arten og mengden på urenheter i pusteluften, brukerens pusterytm og av andre faktorer.
- Brukeren vil kjenne når filterets effekt avtar, som oftest av lukt, smak eller irritasjoner.
- Filtre som brukes mot skadelige gasser som ikke gir klare tegn på avtatt effekt (lukt, smak, irritasjon) har spesielle regler for brukstid.
- Brukstiden på Hg-P3-filteret er maksimum 50 timer.
- Partikkel- og kombinertfiltre bør byttes ut senest når pustemotstanden blir for høy.

6. Regler og instrukser
- Direktoratet for arbeidstilsynet.
- Forskrifter til arbeidsmiljøloven.

7. Montering
- Bruk alltid to filtre av samme type og klasse samtidig. Byt alltid alle filtre samtidig.
- Juster maskens bajonetter mot filterbajonnen og trykk filteret på plass.
- Vrides filteret ½ runde medsols → filteret er tett bare når markeringer (◄) ligger mot hverandre og sprutbeskyttelsens åpninger viser bakover.

8. Vedlikehold og oppbevaring
- Hvis en skal bruke åpnede filtre på nytt skal disse pakkes inn rett etter bruk, og disse bør byttes ut senest etter 6 måneder.
- Lagringstid for filtre (måned og år) for filtre er angivet på filterets kendingstape.
- Filtrene må ikke regenereres. Det er forbudt at bruke trykluft og trykvand ved rengøring.
- Opbevaring: -10...+50 °C og en relativ fugtighed (RH) på under 75 % (filtrene som er pakket inn RH max. 95 %).
- Filtrene må avfallsbehandles i samsvar med de gjeldende lokale forskriftene for dette. Filtrene P- A og AX er vanlig avfall, dvs. de kan forbrennes. Men de er spesialavfall dersom de er blitt brukt mot farlige stoffer. Alle andre gassfiltre og kombinerfiltre er alltid spesialavfall (selv når de ikke er blitt brukt).

English – Instructions for Use

Filter F9500

1. General
- Use: two filters + half mask HM8500 or full face mask FM9500.
- Filtering devices clean the inhaled air of any detrimental gases, vapours, dusts or mists provided that the limitations of use listed in user's instructions and accident prevention regulations are observed.
- Each filter carries a specification concerning the scope of protection, and the permitted storage period.
- Only trained and suitable persons may use respiratory protective devices.

2. Limitations of use

2.1 The filtering device must not be used if the environment and contamination is unknown or if the composition of the atmosphere is likely to change disadvantageously. In case of doubt, isolating respirators (air supply) which function independently of the atmosphere must be used.

2.2 The filtering device must not be used in confined spaces (e.g. cisterns, tanks) because of the risk of oxygen deficiency or presence of heavy oxygen-displacing gases (e.g. carbon dioxide).

2.3 The filtering device may be used only if the oxygen content of the air is 18–23 vol.%.

2.4 Gas filters do not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases or vapours. In case of doubt, use combined filters.

2.5 Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (carbon monoxide), CO_2 (carbon dioxide) and N_2 (nitrogen).

2.6 Particle filters are only allowed for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).

3. Selection
- The filter is selected according to the type of hazard present.

Filter type	Colour	Main area of application
P3	white	Particles (+ radioactive substances, bacteria, fungi, viruses and enzymes). "R" marking means that the particle filters and particle filter elements of combined filters are suitable for reuse against aerosols (several work shifts).
R (reusable)		
A	brown	Organic gases and vapours, e.g. from solvents with boiling point >65 °C
AX	brown	Gases and vapours from organic compounds, with low boiling point ≤ 65 °C
B	grey	Inorganic gases and vapours, e.g. chlorine, hydrogen sulphide, hydrocyanic acid (prussic acid)
E	yellow	Acid gases and vapours, e.g. sulphur dioxide, hydrogen chloride
K	green	Ammonia and organic ammonia derivatives
Hg-P3	red-white	Mercury (vapour)
Reactor-P3	orange-white	Radioactive iodine, including methyl iodide

A combination of different gas filter types is possible according to European standard EN 14387. Information on available combinations is available on request.

Gas filter class	Maximum permissible detrimental gas concentration
1. Absorption capacity: small (mainly insert filter)	max.0.1 % by volume
2. Absorption capacity: medium (mainly screw-in filter)	max.0.5 % by volume
3. Absorption capacity: large (mainly filter canister)	max.1.0 % by volume

4. Use
- Before use, check filter condition and intactness. Shake the filter to ensure that there are no loose components/contents. The filter shall be replaced if it has been exposed to strong press or impact. It may be damaged.
- Check that the filter is correct for the intended use. Filter type and class are evident from the marking.
- Check the storage period! For filters in the manufacturer's packing, the storage period under normal conditions is marked on the filter.
- Fasten the filters firmly in the facepiece.
- Don the respirator. Check that the facepiece sits air-tight on the face.
- Observe the Instructions for Use of the facepiece.

5. Duration of use
- The duration of use of a filter depends on its load, e.g. type and concentration of contaminant, wearer's breathing rhythm and other factors.
- The presence of odour, taste and irritation indicate that the gas filter no longer works.
- Filters used against detrimental gases that do not display any significant indications (odour, taste, irritation) require special regulations for the duration of use and correct usage.
- For filters of the Hg-P3 type, the maximum duration of use is 50 hours.
- Particle and combined filters must be replaced at the latest when breathing resistance becomes too high.

6. Information on relevant regulations

7. Mounting
- Always use two filters of the same type and class. Always replace both filters at the same time.
- Align the bayonets on the mask with the slots on the filter and locate the filter.
- Turn the filter clockwise ½ turn → the filter is tight only when the aligning marks (◄) are opposite each other and the openings of the splash guards face backwards.

8. Maintenance and storage
- After use, an opened filter must be sealed tightly if it is to be reused, but it must be replaced within 6 months.
- The storage period (month and year) for filters is marked on the filter tape.
- Do not try to regenerate the filters. Never clean the filters with compressed air or compressed water.
- Storage at -10...+50 °C and relative humidity (RH) under 75 % (sealed filters RH max. 95 %).
- Filters must be disposed of in accordance with local waste treatment regulations. Filters P- A and AX constitute normal waste (can be, for example, incinerated). But they are considered hazardous waste if hazardous substances have been filtered through them. All other gas and combined filters are classed as hazardous waste (even if unused).

Deutsch – Gebrauchsanleitung

Atemfilter F9500

1. Allgemeines
- Gebrauch: zwei Filter + Halbmaske HM8500 oder Vollmaske FM9500.
- Filtergeräte reinigen die Atemluft von gesundheitsschädlichen oder giftigen Gasen, Dämpfen, Stäuben oder Nebeln, soweit die einschränkenden Gebrauchshinweise oder andere eventuelle Beschränkungen beachtet werden.
- Jeder Filter trägt eine Angabe über den Schutzumfang und die Lagerzeit.
- Nur geeignete und geübte Personen dürfen Atemschutzgeräte benutzen.

2. Allgemeine Einschränkungen

2.1 Filtergeräte dürfen nicht benutzt werden, wenn die Umgebungsverhältnisse unbekannt sind oder wenn diese sich in der Zusammensetzung der Umgebungsatmosphäre nachteilig während des Betriebs verändern können. In Zweifelsfällen sind isolierende Atemschutzgeräte, die von der Umgebungsatmosphäre unabhängig wirken.

2.2 Filtergeräte dürfen nicht in engen Räumen (z.B. Behälter, Tanks) eingesetzt werden, da es Sauerstoffmangel geben kann oder schwere sauerstoffverdrängende Gase (z.B. Kohlendioxyd) vorkommen.

2.3 Bei der Verwendung der Filtergeräte muß der Sauerstoffgehalt der Raumluft 18–23 Vol.% betragen.

2.4 Ein Gasfilter schützt nicht gegen Partikel und ein Partikelfilter schützt nicht gegen Gase und Dämpfe. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.

2.5 Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxyd), CO_2 (Kohlendioxyd) oder N_2 (Stickstoff).

2.6 Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe und Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) sollen nur einmal verwendet werden.

3. Auswahl
- Für Informationen zu Einsatzgrenzen und Verwendungsbeschränkungen siehe den jeweiligen Atemanschlüssen und Gebläsefiltergeräten beiliegenden Gebrauchsanleitungen und auch BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).
- Der Filter wird gemäß den Gasen der Raumluft gewählt.

Filtertyp	Kennfarbe	Haupteinsatzbereich
P3	weiß	Partikeln (+ radioaktive Stoffe, Bakterien, Pilze und Enzyme)
R (reusable)	wieder-verwendbar	Die Kennzeichnung mit "R" bedeutet, daß das Partikelfilter bzw. der Partikelfilterteil des Kombinationsfilters geeignet für die Wiederverwendung nach Aerosolexposition (mehrere Arbeitsschichten) ist.
A	braun	Organische Gase und Dämpfe (z.B. von Lösungsmitteln) mit Siedepunkt >65 °C
AX	braun	Gase und Dämpfe von organischen Verbindungen, Siedepunkt ≤ 65 °C
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z.B. Chlor, Schwefelwasserstoff, Cyanwasserstoff (Blausäure)
E	gelb	Saure Gase und Dämpfe z.B. Schwefeldioxyd und Chlorwasserstoff
K	grün	Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate
Hg-P3	rot-weiß	Quecksilber (Dampf)
Reactor-P3	orange-weiß	Radioaktives Jod inkl. radioaktives Methyljodid

Eine Kombination verschiedener Gasfiltertypen gemäß Europäischer Standard EN 14387 ist möglich. Erhältliche Kombinationen auf Anfrage.

Gasfilterklasse	Höchstzulässige Schadgas-Konzentration
1. Aufnahmevermögen: klein (meist Steckfilter)	max.0.1 Vol.%
2. Aufnahmevermögen: mittel (meist Schraubfilter)	max.0.5 Vol.%
3. Aufnahmevermögen: groß (meist Filterbüchsen)	max.1.0 Vol.%

4. Gebrauch
- Vor dem Gebrauch, den Zustand und die Unversehrtheit des Filters überprüfen. Filter schütteln um zu überprüfen, daß sich keine Teile oder der Inhalt gelöst haben. Der Filter ist auszutauschen, wenn er mechanischen Einwirkungen, z.B. durch Schlag oder Quetschen ausgesetzt war. Der Filter kann beschädigt sein.
- Kontrollieren, ob der Atemfilter für den vorgesehenen Zweck richtig ist. Filtertyp und Filterklasse sind aus der Kennzeichnung ersichtlich.
- Lagerfähigkeit beachten! Die Lagerfähigkeit für fabrikmässig verschlossene und bei Normalklima gelagerte Filter ist auf dem Filter angegeben.
- Filter mit Atemanschluß festmachen.
- Betriebsbereites Atemschutzgerät anlegen. Auf dichten Sitz am Gesicht achten.
- Gebrauchsanleitung des Atemanschlusses beachten.

5. Gebrauchsdauer
- Die Gebrauchsdauer eines Filters ist von dessen Belastung abhängig: z.B. Art und Konzentration des Schadstoffes, Atmungsrhythmus des Trägers und andere Einflüsse.
- Die Erschöpfung eines Gasfilters erkennt der Träger meist an Geruchs-, Geschmacks- und Reizerscheinungen.
- Filter, die gegen Schadgase ohne deutliche Durchbruchwahrnehmung (Geruch, Geschmack, Reizung) verwendet werden, erfordern besondere Einsatzregeln hinsichtlich Einsatzdauer und Gebrauch.
- Für Filter des Typs Hg-P3 beträgt die max. Gebrauchsdauer 50 Stunden.
- Partikel- und Kombinationsfilter sind spätestens auszutauschen, wenn der Atemwiderstand zu hoch wird.

6. Hinweise auf einschlägige Vorschriften
- Unfallverhütungsvorschrift VBG 1 mit Anhängen. Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften.
- Verordnung zum Schutz vor gefährlichen Stoffen (Gefahrstoff-Verordnung), GefStoffV
- BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

7. Montage
- Immer zwei Filter des gleichen Typs und der gleichen Klasse verwenden. Beide Filter zur gleichen Zeit wechseln.
- Bajonettschluß (bayonett) der Maske auf den Filter ausrichten, dann Filter einstecken.
- Filter ½ Runde Uhrzeigersinn drehen → Der Filter ist dicht nur wenn die Positionierungsmarken (◄) einander gegenüber kommen und die Öffnungen des Spritzschutzes nach hinten zeigen.

8. Wartung und Lagerung
- Geöffneter Filter sind nach Gebrauch zu schliessen, wenn sie wieder gebraucht werden, und spätestens nach 6 Monaten durch neue zu ersetzen.
- Die Lagerzeit (Monat und Jahr) der Filter ist auf der Banderole des Filters angegeben.
- Filter nicht regenerieren. Reinigung mit Druckluft oder Druckwasser ist verboten.
- Lagerung bei -10...+50 °C und relativer Feuchte (RH) unter 75 % (bei verschlossenen Filtern RH max. 95 %).
- Die Filter müssen unter Einhaltung der lokalen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgt werden. P- A- und AX-Filter sind als „Normalabfall" zu behandeln (können beispielsweise verbrannt werden). - Wenn sie jedoch für die Abscheidung gefährlicher Stoffe eingesetzt wurden, sind sie als Sonderabfall zu betrachten. Alle anderen Gas- und Kombinationsfilter sind immer als Sonderabfall zu behandeln (auch im unverbrauchten Zustand).

Français – Instructions d'utilisation

Filtre F9500

1. Généralités
- Utilisation: deux filtres + demi-masque HM8500 ou masque complet FM9500.
- Les appareils filtrants purifient l'air à respirer des gaz, vapeurs, particules et brumes nocifs ou toxiques à condition que l'on prenne en compte les restrictions concernant les protections filtrantes indiquées dans les instructions d'utilisation ainsi que les autres restrictions possibles.
- Chaque filtre porte l'indication de son domaine de protection et la date limite de stockage.
- Il faut s'assurer que la personne possède les compétences requises à la tâche et sait se servir des appareils de protection respiratoire avant utilisation.

2. Limites d'utilisation

**2.1

Slovenščina - Navodila za uporabo

Filtri F9500

1. Splošno

- Uporaba: 2 filtri + polmaska HM8500 ali celobrazna maska FM9500.
- Napreza za filtriranje ozkih vrtihan zrak pred kloditjivimi plini, hlapi ali prahom in ima določene omejitve pri uporabi, ki jih je potrebno pri uporabi upoštevati v skladu z navodili za preprečitev kakršnekoli nesreče.
- Visak filter ima svoje področje zaščite in svojo dobo skladiščenja.
- Samo usposobljene in poučene osebe lahko uporabljajo respiratorno zaščitno napravo.

2.Omejitve pri uporabi

2.1 Napreza za filtriranje ne sme biti uporabljena, če je onesnaženost okolice neznana, ali če je verjetno, da se bo sestava atmosfere neugodno spremenila. V primeru dvoma se mora uporabiti izolirni dihalni aparat, ki deluje neodvisno od zunajne atmosfere.

2.2 Napreza za filtriranje se ne sme uporabljati v zaprtih prostorih (npr. tunel, cisterna), zaradi pomanjkanja kisika ali prisotnosti težkih plinov (npr. ogljikov dioksid).

2.3 Napreza za filtriranje se lahko uporablja samo, če je vsebina kisika v zraku 18–23 %.

2.4 Pliski filtri ne ščitijo pred drobci. Podobno protipražni filtri ne ščitijo pred plini in parami. V takih primerih je potrebno uporabiti kombinacijo filter.

2.5 Normalne napreze za filtriranje ne ščitijo pred dolocenimi plini kot so CO (ogljikov monoksid), CO_2 (ogljikov dioksid) in N_2 (dušik).

2.6 Protipražni filtri se odpodita samo za enkratno uporabo v primeru ko ga uporabljamo ko zaščito pred radioaktivnimi sredstvi, mikroorganizmi (virusi, bakterije, glivice in spore).

3. Izbor filtra

- Filter izberete glede na vrsto plina, zaznanega v zraku.

Tip filtra	Barva	Okolje za uporabo
P3	bela	Drobci (+ radioaktivne snovi, bakterije, glivice, virusi in enzimi). "R" označevanje pomeni, da so posamezni filtri in posamezni filtrni elementi kombinirani filtrov primerni za ponovno uporabo pri aerosolih (nekoliko pracovnih snovi).
R (reusable)	za večkratno uporabo	
A	rjava	Organski plini in hlapi, npr raztopila z vreliščem pod 65 °C
AX	rjava	Plini in hlapi organske sestave, z vreliščem manjšim ali enakim 65 °C
B	siva	Neorganski plini in hlapi, npr. klor, žveplov vodik in klorine
E	rumena	Jedki plini in hlapi, npr. žveplov dioksid, vodikov klorid
K	zelena	Amoniak in organski amoniak (derivati)
Hg-P3	rdeča-bela	Živo srebro (hlapi)
Reaktor-P3	oranžna-bela	Radioaktivni jod, tudi metilni jod

Kombinacija različnih tipov filta je možna le po evropskem standardu EN 14387. Informacije o možnih kombinacijah dobite na vašo Zeljo.

Razred plinskega filtra	Najvecja dovoljena škodljiva koncentracija plina
1. Kapacitetna absorbirnja majhna (večinoma vstavni filter)	max. 0,1 tl %
2. Kapacitetna absorbirnja srednja (večinoma vijačni filter)	max. 0,5 tl %
3. Kapacitetna absorbirnja velika (večinoma filtrska doza)	max. 1,0 tl %

4.Uporaba filtra

- Pred uporabo preverite ali je filter v dobrem stanju in neposkodovan. Filter stresite, da bi zagotovili, da ni nobenih zrahljanih delov/vsebine. Filter je potrebno zamenjati, če je bil izpostavljen mocnemu pritisku ali udarcu. Filter je lahko poškodovan.
- Preverite filter mora biti pravilno predviden za uporabo.Tip in razred filta sta vidna na ovojnici.
- Preverite rok trajanja filtra! Za filtre, ki so pakirani s strani proizvajalca, je doba skladiščenja pod normalnimi razmerami označena na filtru.
- Priklopite filter tesno na obrazni del maske.
- Pokrijte- zaprite odprtino filta .Preverite da je obrazni del maske tesno pritjen na dno da ob tem zrak ne vhaja med tem ko poskušate vdihniti ili izdihniti.
- Spremljajte navodila za uporabo maske.

5.Trajnost uporabe

- Trajnost uporabe filta je odvisna od njegove obremenjenosti npr. stopnja onesnaženosti, ritma uporabinkovega dihanja in ostalih dejavnikov
- Priisotnost vonja, okusa in dražljajev potruje neuporabnost filtrskega filtra.
- Filter za uporabo proti škodljivim plinom, ki ne kaže nobenih očitnih znakov (vonj, okus, dražljaj), potrebuje posebno ureditev trajnosti uporabe.
- Za filtre tipa Hg-P3 je trajnost uporabe max. 50 ur.
- Pražni in kombinirani filtri se morajo zamenjati najkasneje ko je upor dihanja prevelik.

6. Informacije o primemosti

7. Namestitev

- Vedno uporabljajte dva filtra istega tipa in razreda. Vedno zamenjajte oba filtra hkrati.
- Bajonetni nastavek na maski namestite v odprtino filtra.
- Filter obrnite za ¼ kroga v smeri urinih kazalcev "+" filtra je pritjen, ko sta markirni (◀) točki postavljeni druga proti drugi. Odprtine štifta pred zaletjem morajo gledati naza.

8. Vzdrževanje in shranjevanje

- Po uporabi, morajo biti odprti filtri nazaj tesno zaprti zaradi nadaljne uporabe, vendar potem zamenjani najkasneje v roku šestih mesecev.
- Doba skladiščenja (mesec in leto) je označena na filtru.
- Ne poskušajte obnavljati filtrov. Ne ščitite filtrov pod pritiskom vode ali zraka.
- Shranjevanje od -10 ,+50 °C, vlaga (RH) pod 75 % (zapati filtri: vlaga pod 95 %).
- Filtre je treba odstranjevati v skladu z lokalnimi uredbami za ravnanje z odpadki. Filtri P, A in AX so nevarni odpadki (lahko jih npr. sežgete). So pa posebni odpadki, de so bili uporabljeni za nevarne substance. Vsi ostali plinski in sestavljeni filtri so vedno posebni odpadki (tudi če niso bili uporabljeni).

Slovensky - Návod na použitie

Filter F9500

1. Všeobecné informácie

- Použitie: dva filtre + polovičná maska HM8500 alebo maska na celú tvár FM9500.
- Filtračné zariadenia odstraňujú z výchovného vzduchu akékoľvek škodlivé plyny, výpary, prach alebo hmľu za predpokladu, že sa používateľ bude riadiť obmedzeniami týkajúcimi sa použitia, uvedenými v pokynoch pre používateľa, ako aj nariadeniami týkajúcimi sa ochrany vodí zrazom.
- Každý filter má špecifický určený rozsah ochrany a povolenú dobu uskladňovania.
- Respiračné ochranné zariadenia môžu používať výlučne a oboznámené osoby.

2. Obmedzenia používania

2.1 Filtračné zariadenie sa nesmie používať v prípade, ak nepoznáte prostredie a kontaminácie, alebo ak existuje predpoklad nepriaznivej zmeny štruktúry atmosféry. V prípade pochybností sa musia použiť izolačné respirátory (prvod vzduchu), ktoré fungujú nezávisle od atmosféry.

2.2 Filtračné zariadenie sa nesmie používať v obmedzených priestoroch (napr. cisterny, tunely atp.), nakoľko v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo prípadnej kyslíkovej nedostatočnosti alebo prítomnosť iných plynov (napr. ťažkých plynov).

2.3 Filtračné zariadenie sa môže používať výlučne v prípade, ak sa podieľ kyslíka (nerany v objemových percentách) vo vzduchu nachádza v rozsahu od 18–23 %.

2.4 Plynové filtre nechránia proti prachu. Podobne prachové filtre nechránia proti plynom alebo výparom. V prípade pochybností použite kombinované filtre.

2.5 Normálne filtračné zariadenia neposkytujú ochranu voči niektorým plynom, akými sú napríklad CO (oxid uhoľnatý), CO_2 (oxid uhličitý) a N_2 (dusík).

2.6 V prípade, ak sa prachové filtre používajú na ochranu pred rádioaktívnymi látkami a mikroorganizmami (vírusy, baktérie, plesne a spóry), je nebezpečenstvo prípadnej kyslíkovej nedostatočnosti alebo prítomnosť iných plynov (napr. oxid uhličitého).

2.3 Filtračné zariadenie sa môže používať výlučne v prípade, ak sa podieľ kyslíka (nerany v objemových percentách) vo vzduchu nachádza v rozsahu od 18–23 %.

2.4 Plynové filtre nechránia proti prachu. Podobne prachové filtre nechránia proti plynom alebo výparom. V prípade pochybností použite kombinované filtre.

2.5 Normálne filtračné zariadenia neposkytujú ochranu voči niektorým plynom, akými sú napríklad CO (oxid uhoľnatý), CO_2 (oxid uhličitý) a N_2 (dusík).

2.6 V prípade, ak sa prachové filtre používajú na ochranu pred rádioaktívnymi látkami a mikroorganizmami (vírusy, baktérie, plesne a spóry), je nebezpečenstvo prípadnej kyslíkovej nedostatočnosti alebo prítomnosť iných plynov (napr. oxid uhličitého).

2.3 Filtračné zariadenie sa môže používať výlučne v prípade, ak sa podieľ kyslíka (nerany v objemových percentách) vo vzduchu nachádza v rozsahu od 18–23 %.

2.4 Plynové filtre nechránia proti prachu. Podobne prachové filtre nechránia proti plynom alebo výparom. V prípade pochybností použite kombinované filtre.

2.5 Normálne filtračné zariadenia neposkytujú ochranu voči niektorým plynom, akými sú napríklad CO (oxid uhoľnatý), CO_2 (oxid uhličitý) a N_2 (dusík).

2.6 V prípade, ak sa prachové filtre používajú na ochranu pred rádioaktívnymi látkami a mikroorganizmami (vírusy, baktérie, plesne a spóry), je nebezpečenstvo prípadnej kyslíkovej nedostatočnosti alebo prítomnosť iných plynov (napr. oxid uhličitého).

3. Výber

- Filter sa volí v závislosti od typu prítomného nebezpečenstva (plyn vo vzduchu).

Typ filtra	Farba	Oblasť použitia
P3	biely	Prach (+ rádioaktívnych látok, baktérie, plesní, vírusi a enzýmov).
R (reusable)	znovu použiteľný/iráb	Označenie "R" znamená, že filter časticu a filtre časticu v kombinovaných filtroch sú vhodné pre opätovné použitie proti aerosólom (niekoľko pracovných snímení)
A	hnedý	Organické plyny a výpary, napr. z rozpúšťadiel s bodom varu nad 65 °C
AX	hnedý	Plyny a výpary z organických zmesí s nízkym bodom varu ≤ 65 °C
B	sivý	Anorganické plyny a výpary, napr. chlór, sírovodík, kyselina kyanovodíková
E	žltý	Kyselinové plyny a výpary, napr. oxid siričitý, chlorovodík
K	zelený	Čpavok a organické čpavkové deriváty
Hg-P3	červenobiely	Oriuť (výpary)
Reactor-P3	oranžovobiely	Rádioaktívny jód vrátane metyljodidu

Podľa európskej normy EN 14387 je k dispozícii takéto možnosť kombinácie rôznych typov plynových filtrov. Informácie o dostupných kombináciách si dispečíci na požiadanie.

Trieda plynového filtra	Maximálna povolená koncentrácia škodlivého plynu
1. Absorpčná kapacita: malá (najmä filtračná vložka)	max 0,1 % podľa objemu
2. Absorpčná kapacita: stredná (najčastejšiaci filter)	max 0,5 % podľa objemu
3. Absorpčná kapacita: veľká (najmä filtračná nádoba)	max 1,0 % podľa objemu

4. Použite

- Pred použitím skontrolujte stav filtra a jeho neporušenosť. Zatraste s filtrom a ubezpečte sa, že sa v ňom nenachádzajú žiadne uvoľnené komponenty. Filter sa musí vymeniť v prípade, ak sa naň pôsobila veľká tlaková sila alebo nárez. Filter môže byť poškodený.
- Skontrolujte, či chcete použiť správny filter. Typ filtra a jeho triedu sú uvedené na značení.
- Skontrolujte dobu uskladnenia filtrat Pokiaľ ide o filtre v balení vo výrobci, doba uskladňovania je bežne stanovená na filtri.
- Filtre pevne pripojte k hrávovému dielu.
- Nasadte si respirátor. Skontrolujte, či hrávový diel sedí na tvári tak, že neprepúšťa vzduch.
- Riadte sa Návodom na použitie hrávového dielu.

5. Doba použivania

- Doba použivania filtra závisí od jeho zaťaženia, t. j. od typu a koncentrácie kontaminantov, dýchacieho rytmu používateľa a ďalších faktorov.
- Pritomnosť zápachu, chuti a podráždenia znamená, že filter je neúčinný.
- Používanie filtrov proti škodlivým plynom, ktoré nevykazujú žiadne závažné indikácie (zápach, chuť, podráždenie), sa musí riadiť špecialnymi predpismi o dobe ich používania a ich správnom použití.
- Pokiaľ ide o filter typu Hg-P3, maximálna doba ich používania je 50 hodín.
- Prachové a kombinované filtre sa musia vymeniť najneskôr vtedy, keď sa prilišš zvýšil ich dýchací odpor.

6. Informácie o prislušných predpisoch

7. Nametitev

- Vždy použivajte dva filtra istega tipa in razreda. Vedno zamenjajte oba filtra hkrati.
- Bajonetni nastavek na maski namestite v odprtino filtra.
- Filter obrnite za ¼ kroga v smeri urinih kazalcev "+" filtra je pritjen, ko sta markirni (◀) točki postavljeni druga proti drugi. Odprtine štifta pred zaletjem morajo gledati naza.

8. Vzdrževanje in shranjevanje

- Po uporabi, morajo biti odprti filtri nazaj tesno zaprti zaradi nadaljne uporabe, vendar potem zamenjani najkasneje v roku šestih mesecev.
- Doba skladiščenja (mesec in leto) je označena na filtru.
- Ne poskušajte obnavljati filtrov. Ne ščitite filtrov pod pritiskom vode ali zraka.
- Shranjevanje od -10 ,+50 °C, vlaga (RH) pod 75 % (zapati filtri: vlaga pod 95 %).
- Filtre je treba odstranjevati v skladu z lokalnimi uredbami za ravnanje z odpadki. Filtri P, A in AX so nevarni odpadki (lahko jih npr. sežgete). So pa posebni odpadki, de so bili uporabljeni za nevarne substance. Vsi ostali plinski in sestavljeni filtri so vedno posebni odpadki (tudi če niso bili uporabljeni).

Eesti – Kasutamisjuhend

Filter F9500

1. Üldist

- Kasutus: 2 filtri + poolmask HM8500 või täiskaitsemask FM9500.
- Filterkaitsevahendid puhastavad hingatavat õhku tervisele kahjulikest võõrgisestest gaasidest, aurudest, tolmusakestest ja sudust eeldades, et arvestatakse kasutamisjuhendites esitatud risputeadvustel piirangutel ja mõuid võimalikke piirangud.
- Igasse filtrisse on märgitud andmed nende kaitseulatuse kohta ja säilivusaeg.
- Enne seadme kasutamist veendige selle sobivuses Teie ning Teiste Gisesti kasutama.

2. Kasutamispiirangud

2.1 Ärge kasutage respiraatorit tundmatute keskkonnatingimuste või muutuvate saasteainete korral. Sellisteil juhtudel kasutage isoleerivaid hingamiselundite kaitsevahendid, mis töötavad ümbritsevast õhust sõltumatult.

2.2 Ärge kasutage respiraatorit umbsetes ruumides (nait. hoidlates, tunnelites), kus võib eseleda hapnikupuudust või raskeid hapnikku väljatõjuvaid gaase (nait. süsinikdioksiid).

2.3 Respiraatori kasutamisel peab saastatud õhk sisaldama 18–23 mahu% hapnikku.

2.4 Gaasifiltrer ei kaitse Teie hingamisteid tolmusõsteke eest. Vastavatel e kaitse ka tolmufiltrid Teie hingamisteid gaaside ega aurude eest. Kasutage tundmatutes olukordades kombineeritud filtrit.

2.5 Tavaline respiraator ei kaitse Teie hingamisteid teatud gaaside, nait. CO (vingu), CO_2 (süsinikdioksiid) ja N_2 (lämmastik) eest.

2.6 Kaitseks radioaktiivsete ainete ja mikroorganismide (virused, bakterid, haliitusseened) eest kasutage tolmufiltrid vaid ühekordselt.

- Patrikinkite, ar pagal situacija pariinktas tesingas filtras. Filtro tipas ir klase matomi pagal markiruotes.
- Mindrij kėt egzfortinkie, ar filtro lakymo periodas neišsivo virštytas. Garnykloje uždarykij ir normalomis sąlygomis sandėliuojamų filtrų sandėliavimo sąlygos pazymėtos ant filtro.
- Filtras sandarlai prituvtinkie prie kvėpavimo prijungimo.
- Užsidėkite paruoštą eksploatacijai filtravimo prietaisą. Atkreipkite dėemsį jo sandarumą ant veido.
- Laikykitės kvėpavimo prijungimo naudojimo taisyklių.

5. Naudojimosi trukmė

- Filtro naudojimo trukmė priklauso nuo jo paskirties, pvz., nuo įkvėpiamame ore esančių kenksmingųjų medžiagų podūžčio ir koncentracijos, filtro naudotojo kvėpavimo ritmo ir kitų faktorių.
- Filtro susidėvėjimą vartotojas pažįsta iš kvapo, skonio ir dirginimo.
- Filtrams, kurie naudojami prieš medžiagas be ypatingo atpažinimo požymių (kvapas, skonis, dirginimas), turi būti sudarytos eksploatavimo taisyklės dėl jų naudojimo trukmės.
- Hg-P3 tipo filtrų maksimalaus leistina eksploatacijos trukmė yra 50 valandų.
- Dažeisiu ir kombinuoti filtrai turi būti keičiami veiklausiai pajutus, kad darosi per sunku kvėpuoti.

6. Reikalavimai ir nurodymai

7. Filtro įdėjimas

- Visuomet naudokite du to paties tipo ir klasės filtrus. Abu filtrus pakeiskite tuo pačiu metu.
- Sulyguokite kaukės kaiščius su filtro angomis ir įvirtinkite filtą.
- Pasukite filtą pagal laikrodžio rodyklę ir apsukite ½ Filtras yra tvirtai įstatytas tik tuomet, kai lygiavimo žymės (◀) yra viena priešais kitą, o tiškai apsaugų angos yra priešingoje pusėje.

8. Priežiūra ir laikymas

- Jei norite dar kartą panaudoti jau naudotą filtrą, jį reikia laikyti sandarioje vietoje, ir panaudoti ne vėliau kaip po 6 mėnesių.
- Galiojimo laikas (mėnuo ir metai) yra nurodytas ant filtro.
- Nebandykite atnaujinti panaudotų filtrų. Susiėgio oro arba susiėgio vandens nuo paviršinio ir nuo kitų paviršių.
- Saugojimas: -10...+50 °C, santykinė drėgmė (RH) neturi viršyti 75 % (uždarytus filtrus RH max. 95 %).
- Filtras reikia šalinti pagal vietinės valdžios nuostatas. Filtrai P, A ir AX yra pavojingi atmatas (pvz.: gali būti degiamoji). Bet jeigu šie filtrai buvo naudoti pavojingoms medžiagoms, jie laikomi specialiomis atliekomis. Visi kiti dujų ir kombinuotieji filtrai visada yra laikomi specialioms atliekoms (netgi, jeigu nebuvo naudoti).

Polski — Instrukcja użytkowania

Filtr F9500

1. Uwagi ogólne

- Użycia: 2 filtry + półmaska HM8500 lub maski całotwarzowej FM9500.
- Urządzenie filtrujące oczyszcza wdychane powietrze zanieczyszczone szkodliwymi substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub trującymi gazami, oparami, cząsteczkami lub mgłą, pod warunkiem, że zostaną wzięte pod uwagę ograniczenia określone w instrukcjach użytkowania oraz inne eventualne ograniczenia.
- Każdy filtr posiada specyfikację dotyczącą zakresu ochrony i okres przechowywania.
- Przed użyciem osłon z filtrami należy upewnić się, czy osoby używające ten sprzęt są zaznajomione ze sprzętem oraz wykonywanym zadaniem.

2. Ograniczenia w zastosowaniu

- Urządzeń filtrujących nie wolno używać w środowisku, gdzie rodzaj zanieczyszczeń jest nieznany. W przypadku wątpliwości należy stosować urządzenia izolujące (z dostarczanym powietrzem), które działają niezależnie od atmosfery, w której muszą być stosowane.
- Ze względu na niedobór tlenu lub obecność ciężkich gazów wyjątkowych ten (np. dwutlenku węgla) urządzeń filtrujących nie wolno stosować w przestrzeniach zamkniętych (np. w cysternach, tunelach).
- Jednostka filtrująca może być stosowana tylko wtedy, gdy zawartość tlenu w powietrzu wynosi 18-23% objętości.
- Pochłaniacze gazowe nie chronią przed cząsteczkami. Odpowiednio filtry o powietrzu mogą chronić przed gazami i parami gazów. W przypadku wątpliwości zalecą się stosowanie filtropochłaniacy.
- Normalne jednostki filtrujące nie chronią przed pewnymi gazami, takimi, jak CO_2 (dwutlenek węgla), CO (tlenki węgla), N_2 (azot).
- Filtry p-pyłowe są jednokrotnego użytku w przypadku stosowania ich do ochrony przed czynnikami radioaktywnymi i mikroorganizmami (wirusy, bakterie, pleśnie i zarodniki)

3. Dobór filtra

- Dobór filtra odpowiednio do istniejącego zagrożenia.

Typ filtra	Kolor identyfikacji	Główny obszar zastosowania
P3	biały	Cząstki (+ substancji radioaktywnych, bakterie, wirusów i enzymów). Oznaczenie "R" informuje, że filtr cząsteczek lub część filtrująca cząsteczki filtra
R (reusable)	wielokrotnego użytku	kombinowanego nadaje się do ponownego użycia w przypadku aerozoli na narazie (wiele zbioru roboczych).
A	brązowy	Gazy i pary organiczne, np. o rozpuszczalnikach, których punkt wrzenia >65 °C
AX	brązowy	Gazy i pary związków organicznych, których punkt wrzenia ≤ 65 °C
B	szary	Gazy i pary nieorganiczne, np. chlor, siarka, cyjanowodór (kwas pruski)
E	żółty	Gazy i pary kwaśne, np. dwutlenek siarki, chlorowodór
K	zielony	Amoniak i organiczne aminy
Hg-P3	czerwony-biały	Rtęć (para)
Reactor-P3	pomarańczowy-biały	Jod radioaktywny wraz z radioaktywnym jodkiem metylu

Połączenie różnych typów filtrów gazowych jest możliwe zgodnie z normą europejską EN 14387. Informacje o ewentualnych połączeniach dostępne są na zamówienie.

Klasa filtra gazowego	Maksymalne dopuszczalne stężenie szkodliwych gazów
1. Skuteczność pochłaniania: mała (głównie filtry wkładowe)	maksymalnie 0,1 % objętości
2. Skuteczność pochłaniania: średnia (głównie filtry wkręcane)	maksymalnie 0,5 % objętości
3. Skuteczność pochłaniania: duża (głównie filtry o dużej zdolności pochłaniania)	maksymalnie 1,0 % objętości

4. Użycie

- Przed użyciem należy sprawdzić stan filtra. Potrząsnąć filtrem, aby upewnić się, czy żadne części nie uległy poluzowaniu. Jeżeli filtr był silnie narażony lub uderzany, należy wymienić filtr. Filtr może być uszkodzony.
- Sprawdzić, czy rodzaj filtru odpowiada jego przeznaczeniu. Rodzaj i klasa filtra można odczytać na podstawie oznaczeń.
- Sprawdzić okres przechowywania filtru. Okres przechowywania oryginalnie opakowanych przez producenta filtrów w normalnych warunkach jest oznaczony na na filtrze.
- Podłączyć filtry dokładnie do części twarzowej.
- Nałóż ponownie filtrująca na twarz. Sprawdzić, czy część twarzowa ściśle przylega do twojej twarzy.
- Przestrzegaj instrukcji użytkowania części twarzowych.

5. Czas stosowania

- Czas stosowania filtra zależy od jego obciążenia, np. typu i koncentracji zanieczyszczeń, obciążenia pracą użytkownika filtra oraz innych czynników.
- Obecność woni, smaku i podrażnienia oznaczają, że zmniejsza się skuteczność filtra.
- Filtry użyte przeciw szkodliwym gasom nie powodujących żadnych wyczuwalnych woni, smaku czy podrażnienia wymagają specjalnych przepisów w stosunku do czasu użytkowania.
- Dla filtrów typu Hg-P3 maksymalny czas użytkowania wynosi 50 godzin.
- Filtry częściek i kombinowane muszą być wymieniane kiedy opomość oddychania staje się zbyt duża.

6. Przepisy i instrukcje

7. Montaż

- Zawsze należy używać dwóch filtrów tego samego rodzaju i klasy. Zawsze należy wymieniać wszystkie filtry jednocześnie.
- Ściernej uchwyt bagnetowy maski otworem w kierunku filtra, następnie zatoć filtr.
- Obrócić filtr o 1/4 obrotu w prawo -> filtr jest dokręcony, oby znaki ustalające (◀) znajdują się naprzeciw siebie. Otwory osłon przed iskrami skierować do tyłu.

8. Konserwacja i przechowywanie

- Po używaniu filtrpochłaniacz, jeżeli ma być ponownie używany, należy szczelnie zamknąć, musi być jednak wymieniony po okresie max. 6 miesięcy.
- Okres przechowywania (miesiąc i rok) dla filtrów oznaczony jest na filtrze.
- Nie wolno czyścić filtrów! Czyszczenie sprężonym powietrzem i woda pod ciśnieniem jest zabronione!
- Warunki przechowywania -10...+50 °C i wilgotności względnej (RH) poniżej 75 % (szczelnie zapakowane filtry/pochłaniacze przy RH max. 95 %).
- Filtry należy wyrzucać w sposób zgodny z lokalnymi przepisami dotyczącymi obchodzenia się z odpadami. Filtry P, A i AX należy traktować jako zwykłe odpady (tj. można spalać). Jednak w przypadku kontaktu z substancjami niebezpiecznymi powinny być traktowane jako odpady specjalne. Wszelkie inne filtry (jeszcze i kombinowane są zawsze odpadami specjalnymi (nawet, jeśli nie zostały użyte).

Magyar – Használati tájékoztató

Szűrő F9500

1. Általános leírás

- 2 szűrőt + félálarc HM8500, teljes maszk FM9500.
- A szűrők kiszűrik a belélegzésre kerülő levegőben az egészségre ártalmas, szennyező gázokat, vagy mérgező gőzöket, porszemcsékét és prait, amennyiben a felhasználó figyelembe veszi a használati utasításban felsorolt korlátozásokat és más lehetséges korlátozó tényezőket.
- Minden egyes szűrőbetétben feltüntetik a szűrési tartományt és a raktározási időt.
- A hatóanyagok vízben oldódnak és kémiailag nem lépnek kölcsönös hatásba a felhasználó légzőszervi és egyéb szervei szervezetével.

2. A használat korlátai

2.1 A szűrési elem működő készíték nem használható, ha a környezet és a szennyező anyag ismeretlen, vagy ha a szennyező anyagok minősége, illetve tulajdonságai a használat ideje alatt megváltozhatnak. Kétség esetén a környezet levegőtől függetlenül működő izolációs légzőkészülék eszközt kell használni.

2.2 Zárt helyen (pl. tartályban, alagútban) a légzésvédő készíték nem használható az oxigénhiányos légtér, vagy a nehéz gázok, (pl. szén-dioxid) oxigén-kiszorító hatása miatt.

2.3 A légzésvédő készíték csak abban az esetben szabad használni, ha a levegő oxigéntartalma 18–23 t% között van.

2.4 Gázszűrőbetétek nem nyújtanak védelmet a részecskék ellen, mint ahogyan a részecskeszűrők sem védenek gázok, gőzök ellen. Kétség esetén kombinált szűrőbetétket kell használni.

2.5 Bizonyos gázok ellen, például szén-monoxid (CO), szén-dioxid (CO_2), és nitrogén (N_2) speciális szűrőbetéteket kell alkalmazni

2.6 A radioaktív anyagok, vagy a mikroorganizmusok (vírus, baktérium, gomba, és spóra) elleni védelemre alkalmazott részecskeszűrőket csak egy alkalomra szabad szabad használni.

3. A szűrő kiválasztása

- A szűrőt a levegőben jelenlévő veszélyes anyagnak (anyagoknak) megfelelően kell kiválasztani.

Szűrő típusok	Jelölőszín	Elsődrendű felhasználási terület
P3	fehér	Részecskék (+ radioaktív anyagok, baktériumok, vírusok, enzimek).
R (reusable)	újrafelhasználható	Az "R" jelölés fejezi ki, hogy a részecskeszűrő betétek szűrő részecskeszűrőt, illetve annak eleme újra felhasználhatóak aerozokok halása ellen (több műszakon keresztül).
A	barna	Szerves gázok és gőzök, pl. +65 °C-os forráspontjuk
AX	barna	Szerves vegyületek gázai és gőzei, ≤ 65 °C-os forráspontuk
B	szürke	Szervetlen gázok és gőzök, pl. klór, kénhidrogén, cián(hidrogén (kékszív)
E	sárga	Savas gázok és gőzök, pl. kéndioxid, klórhidrogén
K	zöld	Ammónia és organikus amidok
Hg-P3	piros-fehér	Higanygőzt elemik
Reactor-P3	narancs-fehér	Radioaktív jódot tartalmazó, radioaktív metil-jodid

Az EN 14387-es szabvány lehetőséget ad a különböző szűrőtípusok kombinálására. A kombinált szűrőkről kérésre kisöt kiválasztani.

Gázszűrők	Megengedett legnagyobb károsgáz-tartalom
1. Szűrőképesség: kicsi (általában a ke teljes/ítmenyű szűrők)	Maximum 0,1 térfogat %
2. Szűrőképesség: közepes (általában a normál szűrők)	Maximum 0,5 térfogat %
3. Szűrőképesség: nagy (általában az intensív szűrők)	Maximum 1,0 térfogat %

4. A szűrő használata

- Használat előtt ellenőrizze a szűrő állapotát és sértetlenségét. A szűrőt megrázva meg kell bizonyosodni arról, hogy a szűrő tartalma nem lazult fel, a szűrőrétegek(ek) anyaga teljesen és folyamatosan kitölti a rendelkezésére álló teret. A szűrőt ki kell cserélni, ha nagy nyomás vagy ütés érte, mert előfordulhat, hogy megsérült.
- Ellenőrizze, hogy a szűrő alkalmasságát a kivánt célra. A szűrő típus- és osztályjelzés jól láthatóan fel van tüntetve a szűrőn.
- Ellenőrizze a szűrő felhasználhatóságának idejét. A gyárban lezárt szűrők szavatossági ideje (normális raktározási körülmények között) fel van tüntetve a szűrőn.
- Rögzítse a szűrőket szorosan az arcrészhez.
- Helyezze fel az arcra a használatra kész maszkot. Bizonyosodjon meg arról, hogy az maszk szorosan simul-e az arcra.
- Kövesse az arcrész használati utasítását!

5. Használati idő

- A szűrő használati ideje a szűrő terhelésétől függ, így pl. a levegő szennyezettségének minőségétől és koncentrációjától, a felhasználó által végzett munka terhelésétől és más tényezőktől.
- A felhasználó általában a szűrőn áthaladó levegő szaga, íze és ingerlő hatása alapján érzékeli a szűrési teljesítmény csökkenését.
- Abban az esetben, ha a szűrőt olyan anyagok kiszűrésére használják, amelyek szűrőn való áthaladását nem lelhető fel módon (szag, íz, vagy ingerlés) érzékelni, más megtartatóroládi. Addá ámotalóv eddá amoqatóma ov ávov ganyagok szűrőt kell alkalmazunk.
- A Hg-P3 szűrőtípus maximális használati ideje 50 óra.
- A részecske- és kombinált szűrőket ki kell cserélnünk, ha a szűrő légellenállása túlzottan megnő.

6. Információ és tájékoztatás

7. A szűrő felszerelése

- Mindig két egyforintnak, az fitro lakymo periodas nekuo virštytas. Garnykloje uždarykij ir normalomis sąlygomis sandėliuojamų filtrų sandėliavimo sąlygos pazymėtos ant filtro.
- Filtras sandarlai prituvtinkie prie kvėpavimo prijungimo.
- Užsidėkite paruoštą eksploatacijai filtravimo prietaisą. Atkreipkite dėemsį jo sandarumą ant veido.
- Laikykitės kvėpavimo prijungimo naudojimo taisyklių.

5. Naudojimosi trukmė

- Filtro naudojimo trukmė priklauso nuo jo paskirties, pvz., nuo įkvėpiamame ore esančių kenksmingųjų medžiagų podūžčio ir koncentracijos, filtro naudotojo kvėpavimo ritmo ir kitų faktorių.
- Filtro susidėvėjimą vartotojas pažįsta iš kvapo, skonio ir dirginimo.
- Filtrams, kurie naudojami prieš medžiagas be ypatingo atpažinimo požymių (kvapas, skonis, dirginimas), turi būti sudarytos eksploatavimo taisyklės dėl jų naudojimo trukmės.
- Hg-P3 tipo filtrų maksimalaus leistina eksploatacijos trukmė yra 50 valandų.
- Dažeisiu ir kombinuoti filtrai turi būti keičiami veiklausiai pajutus, kad daros per sunku kvėpuoti.

6. Reikalavimai ir nurodymai

7. Filtro įdėjimas

- Visuomet naudokite du to paties tipo ir klasės filtrus. Abu filtrus pakeiskite tuo pačiu metu.
- Sulyguokite kaukės kaiščius su filtro angomis ir įvirtinkite filtą.
- Pasukite filtą pagal laikrodžio rodyklę ir apsukite ½ Filtras yra tvirtai įstatytas tik tuomet, kai lygiavimo žymės (◀) yra viena priešais kitą, o tiškai apsaugų angos yra priešingoje pusėje.

8. Priežiūra ir laikymas

- Jei norite dar kartą panaudoti jau naudotą filtrą, jį reikia laikyti sandarioje vietoje, ir panaudoti ne vėliau kaip po 6 mėnesių.
- Galiojimo laikas (mėnuo ir metai) yra nurodytas ant filtro.
- Nebandykite atnaujinti panaudotų filtrų. Susiėgio oro arba susiėgio vandens nuo paviršinio ir nuo kitų paviršių.
- Saugojimas: -10...+50 °C, santykinė drėgmė (RH) neturi viršyti 75 % (uždarytus filtrus RH max. 95 %).
- Filtras reikia šalinti pagal vietinės valdžios nuostatas. Filtrai P, A ir AX yra pavojingi atmatas (pvz.: gali būti degiamoji). Bet jeigu šie filtrai buvo naudoti pavojingoms medžiagoms, jie laikomi specialiomis atliekomis. Visi kiti dujų ir kombinuotieji filtrai visada yra laikomi specialioms atliekoms (netgi, jeigu nebuvo naudoti).

Lietuvių valodā – Lietošanas instrukcijas

F9500 filtrs

1. Vispārīga apraksts

- Lietot: divas filtra + pusmasku HM8500 vai visas sejas masku FM9500.
- Filtrēšanas ierīces artīta ieelpoto gaisu no indīgām gāzēm, kvēmēm, tvaikiem vai dūmiem ar nosacījumu, ka tiek ievēroti lietotāju instrukcijās uzskaitītie lietošanas ierobežojumi un negadījumu novēršanas noteikumi.
- Katram filtrem ir aizsardzības apjoms un atļauts uzglabāšanas periods specifikācija.
- Elpošanas aizsargierīces var lietot tikai apmācīti un kvalificēts personāls.

2. Lietojuma ierobežojumi

2.1 Filtrēšanas ierīci nedrīkst lietot, ja apkārtējā vide un piesārņojuma ir nenosakāms vai ja atmosfēras sastāve iespējams nelabvēlīgi mainīties. Ja neesat pārliecināts, lietojiet izolētās respiratorus (ar gaisa padevi), kas darbojas neatkarīgi no atmosfēras.

2.2 Filtrēšanas ierīci nedrīkst lietot ierobežotā telpā (piem., cisternās, tunelīos) iespējama skābekļa trūkuma vai smagu skābekļi aizstājošu gāzu (piem., ogļskābā dioksīda) esamības risku dēļ.

2.3 Filtrēšanas ierīci var lietot tikai tad, ja gaiss satur 18–23 % skābekļa.

2.4 Gāzes filtri neaizsargā pret ēsliem daļiņām. Tāpat līdzīgi filtri nenodrošina aizsardzību pret gāzēm vai tvaikiem. Ja neesat pārliecināts, lietojiet kombinētos filtrus.

2.5 Normālas filtrēšanas ierīces neaizsargā pret konkrētām gāzēm, piemēram, CO (ogļekļa monoksīds), CO_2 (ogļekļa dioksīds) un N_2 (slāpeklis).

2.6 Daļiņu filtrus var izmantot tikai vienu reizi, ja tie ir lietoti saskarsmē ar radioaktīvām vielām, mikroorganismiem (vīrusiem, baktērijām, sē